

*D

- 332 Der Waleis sprach: "wê, waz ist got?
wære **der** gewaldec, sölhen spot
het er uns bêden niht gegeben,
kunde got mit **kreften** leben.
5 ich was im dienstes undertân,
sît ich genâden mich versan.
nû wil ich **im** dienst widersagen;
hât er haz, den wil ich tragen.
Vriwent, an dînes kampfes zît
10 dâ nem ein wîp vûr dich den strît.
diu müeze **ziehen** dîne hant,
an der dû kiusche hâst **bekant**
unt wîplîche gûete.
ir minne dich dâ behüete.
15 ine weiz, wenne ich dich mêt gesehe.
mîn **wünschen** sus an dir geschehe."
Ir scheiden gab **in** trûren
ze strengen nâchgebûren.
Vrou Cunneware de Lalant
20 in vuorte, dâ si **ir poulûn** vant.
sîn harnasch hiez si bringen dar.
ir linden hande wol gevar
wâpenden Gahmuretes sun.
si **sprach**: "ich solz von rehte tuon,
25 sît der kûnec von Brandigan
von iwern schulden mich wil hân.
grôz kumber iwer werdecheit
gît mir siufzebærez leit.
swenne ir **sît trûrens niht** erwert,
30 iwer sorge mîne vreude zert."

D

1 *Initiale* D 9 *Majuskel* D 17 *Majuskel* D 19 *Majuskel* D

5 dienstes] diens D 23 Gahmuretes] Gahmvretes D 28 siufze-
bærez] siufzebæres D

*m

- Der Waleis sprach: "owê, waz ist got?
wær **der** gewaltic, solhen spot
hete er uns beiden niht geben,
kunde got mit **krefte** leben.
5 ich was im dienstes undertân,
sît ich genâden mich versan.
nû wil ich dienst widersagen;
hât er haz, den wil *ich* tragen.
vriunt, an dînes kampfes zît
10 dâ nem ein wîp vûr dich den strît.
diu müeze **leiten** dîne hant,
an der dû kiusche hâst **erkant**
und wîplîche gûete.
ir minne dich dâ behüete.
15 ich enweiz, wenne ich dich mêt gesehe.
mîn **wünschen** sus an dir geschehe."
ir scheiden gap **in** trûren
ze strengen nâchgebûren.
vrouwe *Cunneware* de Lalant
20 in vuorte, dâ si **die pavelûne** vant.
sîn harnasch hiez si **im** bringen dar.
ir linden hende wol gevar,
die wâpenden Gahmuretes sun.
si **sprach**: "ich solz von rehte tuon,
25 sît der kûnic von Brandigan
von †mir†schulden mich wil hân.
grôz kumber iuwerre werdecheit
gît mir siufzebærez leit.
30 iuwer sorge mîne vröude zert,
wenne ir **niht trûrens sît** erwert."

m n o

1 *Initiale* m n o

1 Der] Desr m · Waleis] waleise o · owê] we n o 2 wær der]
Werdere m · solhen] solliches n (o) 3 beiden] beide m · geben]
gegeben n o 4 krefte] crefften n o 6 genâden] genagen m 7 *Vers*
332.7 *fehlt* m · ich dienst] ichez dienstes o 8 ich tragen] [i*]: ich
ich tragen m 9 zît] zilt m 10 dâ] Do m n o 12 Am der durch
kusche hat erkant m · kiusche] [bist]: kusch o · erkant] bekant n o
14 dâ] do m *om.* n o 15 mêt] nie o 16 wünschen] wunsches m 18
ze strengen] Zestrenge m 19 Cunneware] cumuwere m condewar
n Conde waren o 20 dâ] do n o · die pavelûne] ir paelun n >ir<
pauuele o 23 wâpenden] woppente n · die] *om.* n o · Gahmuretes]
gahmuretes m gamuretes n gamarutes o 24 ich] ichs o 26 von]
vo o · mir] ir n o 27 grôz] Grosses n · iuwerre] ire m ir n o 30
mîne] miner m

*G

der Waleis sprach: "wê, waz ist got?
wære **er** gewaltic, solhen spot
het er uns beiden niht gegeben,
unde kunde got mit **kreften** leben.
5 ich was im dienstes undertân,
die wîle ich genâden mich versan.
nû wil ich **im** dienst widersagen;
hât er haz, den wil ich tragen.
vriunt, an dînes kampfes zît
10 dâ neme ein wîp vûr dich den strît.
diu müeze **ziehen** dîne hant,
an der dû kiusche habest **erkant**
unde wîplîche güete.
ir minne dich dâ behüete.
15 ichne weiz, wenne ich dich mê gesehe.
mîn **wunsch** sus an dir geschehe."
Ir scheiden gap **in** trûren
ze strengen nâchgebûren.
vrou Kuneware de Lalant
20 in vuorte, dâ si ir **pavelûn** vant.
sîn harnasch hiez si bringen dar.
ir blanken hende wolgevar
wâpenten Gahmuretes sun.
si **jach**: "ich solz von rehte tuon,
25 sît der künic von Brandigan
von iuweren schulden mich wil hân.
grôz kumber iuwer werdicheit
ist mir **ein** siuftebærez leit.
swenne ir **niht sît trûrens** erweret,
30 iuwer sorge mîne vröude zeret."

G I O L M Q R Z Fr21 Fr27 Fr39

1 *Initiale* I L Fr21 Fr39 · *Capitulumzeichen* R 13 *Initiale* O 15
Initiale I 17 *Initiale* G 19 *Initiale* Z

1 Waleis] waleys O waleýsz L weleis R · wê] *om.* G · waz] wo Q
3 er] *om.* L Fr39 4 unde] *om.* G 5 dienstes] dienst I 6 die wîle]
Sit Z · ich] *om.* R · genâden] gnade I (Q) (Z) 7 nû wil ich] ich
wil G · dienst] dienste O dienstes Z 8 hât] hett Q · ich] *om.* M
9 dînes] dis R 10 dâ] Do Q R (Fr39) · neme] nam M mein Q
nemt Z nimt Fr39 · ein wîp vûr dich] vor dich ein wip L (Fr39)
11 müeze] muste Q 12 dû] die L (Fr39) · habest] hat L Fr39 ·
erkant] bechant I 13 unde] ÷nde O 14 ir] Jch Q · dich dâ] do
dich Q dich doch R dich Z dich do Fr39 15 ichne] Jch O · mê]
abir M · gesehe] sehe O (M) (R) Z Fr21 16 Wunsch] wnschen O
(M) (Q) (Z) · sus] alsus G *om.* Q 17 Ir] Jch Q · gap] machte
M · in] *om.* I 19 Kuneware] kunwar I kvnware O Cvneware L
(Fr39) kunwaren M conware Q Cunware R kvnneware Z · de]
von R 20 vuorte] furt Z do furtte R · dâ] do Q R Fr39 · si ir] er
sin L Fr39 · pavelûn] gezelt R 21 sîn] Sinen O L (Q) Fr39 · si]
er R 22 blanken] linden Q R blanke Fr39 23 wâpenten] Wapinde
den M Wappnet R · Gahmuretes] gahmuretes G Gamvretes O L
gamuretis M gamûretes Q gamuretes Z (Fr39) 24 jach] sprach I
M R · solz] sol Q ez Z 25 von] *om.* O · Brandigan] prandigan
I Brangan Z 26 iuweren schulden] úwer schuld R · mich wil]
wil mich L Fr39 mich wi R · hân] lan L (M) 28 ist] Git O L M
(Q) R Z (Fr39) · mir] mit O · ein] vnd I *om.* O L M Q R Z
Fr39 · siuftebærez] seftwewev O (Q) 29 swenne] so G Wenne L
(Q) (R) · niht sît trûrens] niht trurens sit G si tvrens niht O
sýt trurens niht L (M) (Q) (R) (Z) (Fr27) (Fr39) 30 mîne] minne R

*T

Der Waleis sprach: "waz ist got?
wære **der** gewaltic, solhen spot
het er uns beiden niht gegeben,
kunde got mit **kreften** leben.
5 ich was im dienstes undertân,
die wîle ich gnâden mich versan.
nû wil ich **im** dienst wider sagen;
hât er haz, den wil ich tragen.
Vriunt, an dînes kampfes zît
10 dâ nem ein wîp vûr dich den strît.
diu müeze **ziehen** dîne hant,
an der dû kiusche hât **bekant**
unde wîplîche güete.
ir minne dich dâ behüete.
mîn **wünschen** sus an dir geschehe.
15 ine weiz, wennich dich mê gesehe."
ir scheiden, **daz** gap trûren
zuo strengen nâchgebûren.
Vrou Cunnewar de Lalant
20 in vuorte, dâ **sir pavelûn** vant.
sînen harnasch *hiez* si bringen dar.
mit blanken handen wol gevar
wâpente si Gahmuretes sun.
si **jach**: "ich solz von rehte tuon,
25 sît der künec von Brandigan
mich wil von iuweren schulden hân.
grôz kumber iuwer werdecheit
gît mir siufzebærez leit.
swenne ir **sît trûrens niht** erwert,
30 iuwer sorge mîne vröude zert."

T U V W

1 *Überschrift*: Hie rait her partzifal von der taelrunder vnd
ward gottes veint W · Platz für Illustration ausgespart W ·
Initiale T U V W 9 *Majuskel* T 19 *Majuskel* T

1 Waleis] walleis V waleiße W · sprach] sprach we ([w*]: we V
) U (V) 2 der] er W 6 die wîle] Sit V 7 dienst] dinstes U 10
dâ] Do U V W · nem] nim U nam W 11 diu] die T · ziehen]
[zehen]: ziehen T [*]: leiten V · dîne] dir din U 12 kiusche] [*]:
kvsche V · bekant] erkant U [*]: erkant V 13 wîplîche] weiblicher
W 14 dâ] do W 16 *Versfolge* 332.15-16 U V W 15 gesehe]
sehe U 17 ir] sein W · daz] *om.* U V W · gap] Gap in V gab
im W 18 zuo] den T 19 Cunnewar] Cumeware U kvnneware V
kunnewar W · de Lalant] delalant U 20 in vuorte] Furt in W ·
dâ] do V W · pavelûn] gezelt V 21 hiez] *om.* T · si] [*]: er V 23
wâpente] Gewapent W · si] sich W · Gahmuretes] Gahmuretes U
gamvrettes V gamuretes W 24 jach] sprach V 27 Grozen vwer
wirdekeit U · [Groze*]: Groz kvmber uwere werdekeit V 28 gît]
[*]: gît T · mir] mir vnd U · siufzebærez] [*]: sýfzeberes V 29
swenne] Wan U (W) · sit] éuch W · erwert] erwerent W 30 zert]
zerent W